



Conjuntamente con



Hoja Informativa

Marzo de 2011

Planta de gas de la calle East 11th

www.coned.com/mgp

PS 34: Pruebas del aire del interior el 26 y 27 de marzo

Estimado ciudadano:

El propósito de esta hoja informativa es ponerle al día sobre la investigación que se está realizando en el sitio de la antigua planta de gas de la calle East 11th.

Para obtener más información, contacte a:

Laura Mascuch
Con Edison
4 Irving Place
New York, NY 10003
Línea telefónica gratuita:
(877) 602-6633

Para preguntas ambientales, contacte a:

Elizabeth Lukowski
Gerente de proyecto
NYSDEC
625 Broadway
Albany, NY 12233
(866) 520-2334

Para preguntas de salud, contacte a:

Dawn Hettrick, P.E.
NYSDOH
Bureau of Environmental
Exposure Investigations
Flanigan Square
547 River Street, Rm 300
Troy, NY 12180
(800) 458-1158,
extensión 2-7880

Introducción

Consolidated Edison Company of New York, Inc. (Con Edison), conjuntamente con el New York State Department of Environmental Conservation (Departamento de Conservación Ambiental del estado de Nueva York, o NYSDEC) y el New York State Department of Health (Departamento de Salud del estado de Nueva York, o NYSDOH), proporciona este informe actualizado sobre la investigación del sitio para la antigua planta de producción de gas de la calle East 11th. Las plantas de producción de gas (MGP por sus siglas en inglés) se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de sistemas de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar.

En el sitio de la misma están ubicadas actualmente las casas Jacob Riis Houses al norte de la calle East 11th, la estación de bombeo del New York City Department of Environmental Protection (Departamento de Protección Ambiental de la Ciudad de Nueva York, o NYCDEP), los apartamentos Haven Plaza y la iglesia y escuela St. Emeric Church and School.

Situación y programa del proyecto

Con Edison realizará una segunda serie de pruebas del aire de los interiores en PS 34 el sábado, 26 de marzo y domingo, 27 de marzo.

En diciembre de 2009, Con Edison realizó la primera serie de pruebas del aire del interior de la sala de calderas del sótano de PS 34 y de las aguas de la bomba del pozo séptico ubicada en dicha sala, para determinar si hay alguna contaminación en los mismos procedentes de la MGP. Los resultados de las pruebas realizadas a las muestras indicaron que no hay ninguna filtración de los vapores del subsuelo y que las aguas subterráneas no se están filtrando en el edificio a un nivel importante. Las pruebas del aire del interior mostraron la presencia de 8 compuestos químicos volátiles, de los cuales siete se encuentran a una concentración por debajo de los niveles normales fijados por el NYSDOH. El único compuesto químico volátil que superó ligeramente los niveles de concentración normales también se encontró en el aire del exterior a niveles similares y no es un compuesto químico relacionado con la MGP. En las pruebas realizadas a las aguas de la bomba del pozo séptico se encontraron sólo 3 compuestos químicos a concentraciones muy bajas y ninguno de ellos está relacionado con la MGP; más bien es probable que estén relacionados con líquidos de limpieza.

Estas actividades se están realizando porque se determinó que los materiales procedentes de la MGP han afectado las aguas subterráneas que fluyen debajo del edificio de la escuela. Por consiguiente, existe la posibilidad de que los vapores o las aguas subterráneas afectadas se estén filtrando en el sótano. Además, las pruebas realizadas a las muestras de vapores emitidos por la tierra ubicada por debajo de la acera a lo largo de la calle E. 12th, fuera de la escuela, indicaron niveles de concentración elevados de algunos contaminantes potencialmente

Los documentos relacionados con este proyecto están disponibles en las siguientes ubicaciones:

Oficina del presidente del condado de Manhattan Scott Stringer, 1 calle Centre, Piso 19, New York, NY 10007; 212-669-8300, Horario: L-V 9am-5pm; Sucursal Tompkins Square de la New York Public Library, 331 calle E.10th, New York, NY 10009, Teléfono: 212-228-4747, Horario: Lunes/Miércoles 10-8, Martes 10-6, Viernes/Sábado 10-5 (cerrado domingo).

relacionados con la MGP.

Investigaciones anteriores en el sitio

Se completó un estudio de caracterización del sitio (SCS) y una investigación correctiva de las casas Jacob Riis Houses, con el fin de investigar la tierra y el agua subterránea de los predios, conforme a un plan de trabajo aprobado por el NYSDEC y el NYSDOH. Las actividades de investigación del sitio incluyeron la toma de muestras de la tierra y las aguas subterráneas. Se encontró contaminación procedente de la MGP en la tierra del subsuelo de la propiedad. Debido a que las áreas afectadas se encuentran por debajo de la superficie, no suponen un riesgo de exposición. En las casas Jacob Riis también se identificó posible contaminación, potencialmente relacionada a las operaciones de la MGP, en la tierra de la superficie de las áreas ajardinadas, pero se determinó que no es necesario realizar medidas correctivas a corto plazo porque el área está protegida por una cubierta de césped y está cercada y no es accesible al público.

También se completó un estudio de caracterización del sitio (SCS) y una investigación correctiva de la escuela St. Emeric Church and School. Se encontró contaminación procedente de la MGP en la tierra del subsuelo de la propiedad. Debido a que las áreas afectadas se encuentran por debajo de la superficie, no suponen un riesgo de exposición.

Las actividades adicionales realizadas en el sitio de la calle E. 11th incluyeron un estudio del aire del interior de la escuela St. Emeric School y un estudio del aire del interior y del gas en la tierra de los cinco edificios de apartamentos ubicados al norte de la calle E. 11th, en el complejo de casas Jacob Riis Houses. Debido al resultado de estas investigaciones, el NYSDOH ha concluido que estos edificios no parecen estar afectados por los vapores relacionados con la MGP.

Exposición potencial

Uno de los objetivos principales de estas investigaciones es evaluar la posible exposición a los contaminantes procedentes de estas antiguas instalaciones. La posibilidad de exposición encarada por el público puede provenir de respirar, ingerir o tocar los contaminantes. Como parte de la investigación, se ha evaluado la posibilidad de que las personas entren en contacto con los contaminantes procedentes de las casas Riis Houses y la escuela St. Emeric, y se ha determinado que el potencial de exposición a los contaminantes relacionados con el sitio es mínimo. Tampoco se espera que haya exposición por ingerir agua subterránea contaminada, ya que la Ciudad de Nueva York está abastecida por un sistema municipal de agua.

¿Qué son las antiguas MGP?

Las plantas de producción de gas se utilizaron desde los años 1800 hasta mediados de los 1900, antes del desarrollo de sistemas de gas natural, para convertir el carbón y el combustible en gas para calefacción, gas para iluminación y gas para cocinar. Los productos derivados de esta antigua producción incluían contaminantes como el alquitrán y los desechos de depuración. El alquitrán es un líquido oscuro y viscoso que tiene un olor acre característico. Los desechos de depuración son materiales que se forman al extraer del gas otras sustancias químicas no deseadas antes de distribuirlo a los clientes.

Las sustancias preocupantes relacionadas con estas operaciones incluyen los compuestos BTEX, los hidrocarburos policíclicos aromáticos (PAH) y los metales. Los compuestos BTEX son el benceno, el tolueno, el etilbenceno y el xileno. Éstos son hidrocarburos volátiles presentes en los productos derivados de las MGP y también se encuentran en muchos productos derivados del petróleo, como la gasolina. Los PAH también están presentes en los productos derivados de las MGP, así como en muchos productos derivados del petróleo, como el asfalto.

Historial del sitio

La planta de producción de gas de la calle East 11th estaba ubicada en el sureste de Manhattan. El sitio estaba ubicado en el lado norte de la calle East 11th y en el lado sur de la calle East 12th. Los predios de la planta se extendían desde el lado este de la avenida D hasta el río East River. La planta también se extendía desde la avenida C hasta el East River, en la cuadra delimitada por el lado norte de la calle East 12th y el lado sur de la calle East 13th. Hoy en día, los edificios ubicados en este sitio son las Jacob Riis Houses, los Haven Plaza North Co-op Apartments, la estación de bombeo del NYCDEP y los predios de St. Emeric Roman Catholic Church and School.

Participación del público

La comprensión y la participación del público forman parte integral de un programa exitoso de investigación y medidas correctivas. Para proporcionarle la información más actualizada y precisa sobre las plantas de producción de gas, Con Edison ha creado una serie de recursos de información, incluyendo hojas informativas, una línea telefónica gratuita y contenido en Internet en www.coned.com/mgp. También se puede obtener información en el sitio Web del NYSDEC, en www.dec.ny.gov/chemical/8430.html.